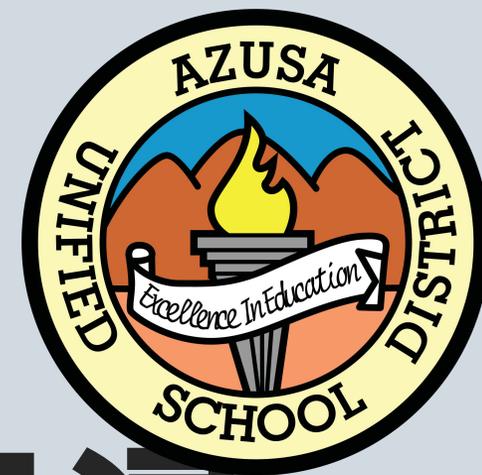


# AUSD Mandarin Dual Language Immersion

---

AZUSA UNIFIED SCHOOL DISTRICT



# AUSD 普通话双语沉浸式 式

---

AZUSA 联合校区

# Welcome to AUSD! / 欢迎加入 AUSD !

---



# AUSD's DLI Program

---

Azusa Unified School District launched a district Dual Language Immersion (DLI) program in the 2015- 2016 school year. The first district DLI cohort of students entered programs housed at both Hodge Elementary and Mountain View Elementary Schools. When Mountain View Elementary closed in 2018, the DLI program moved to Valleydale Elementary School. We are excited to transition over 100 DLI students to Gladstone Middle School in both 6th and 7th grade as we continue to further our commitment to Dual Language Immersion and the goal of bilingualism and biliteracy.

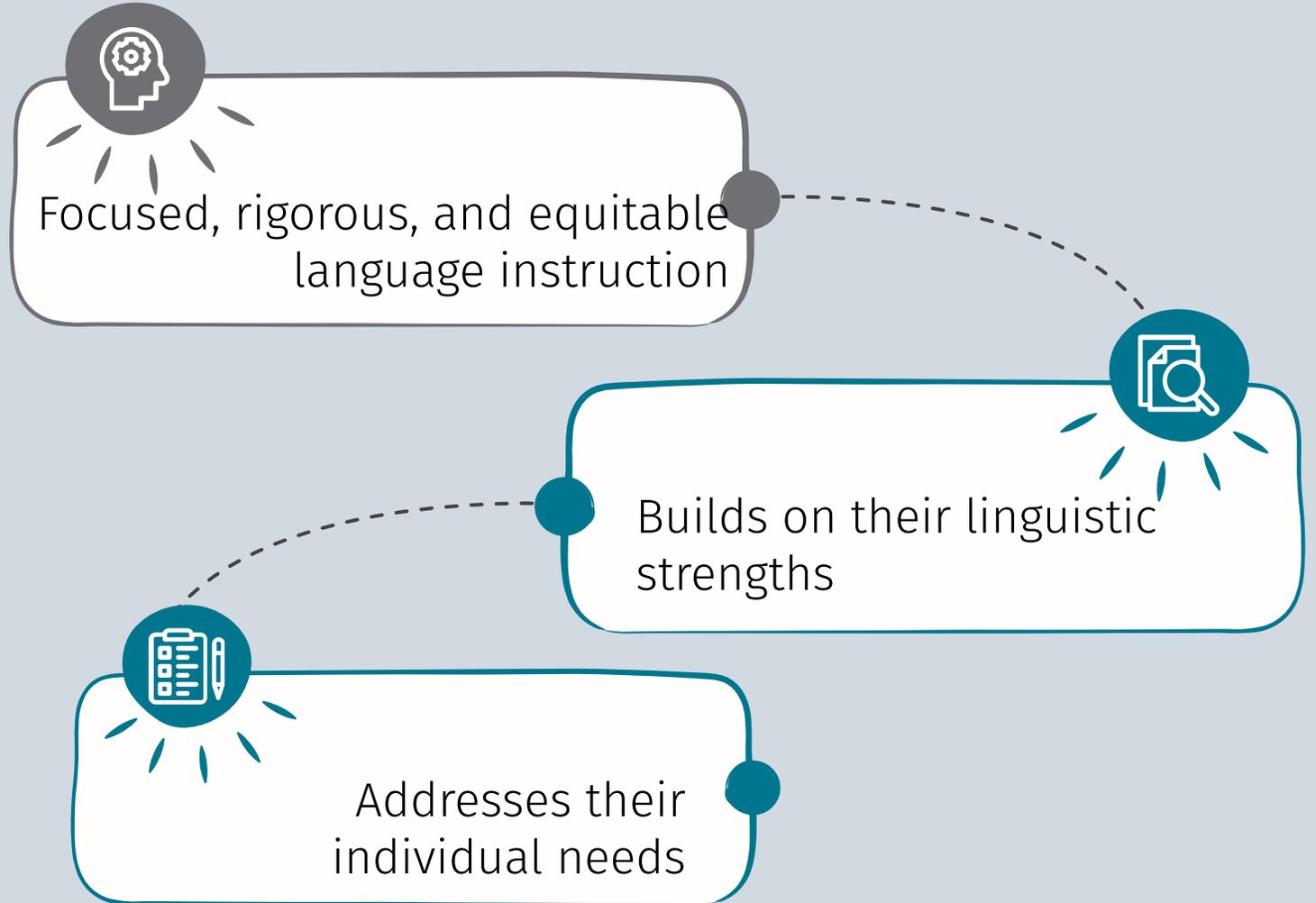
# AUSD 的 DLI 计划

---

Azusa 联合校区于 2015-2016 学年推出了校区双语沉浸式 (DLI) 计划。第一批校区 DLI 学生已经进入在 Hodge 小学和 Mountain View 小学安家的计划。当 Mountain View 小学于 2018 年关门, DLI 计划搬迁至 Valleydale 小学。我们很高兴能够将 100 多名 DLI 学生过渡到 Gladstone 中学的 6 年级和 7 年级, 同时我们将继续进一步致力于双语沉浸式以及双语和双文能力的目标。

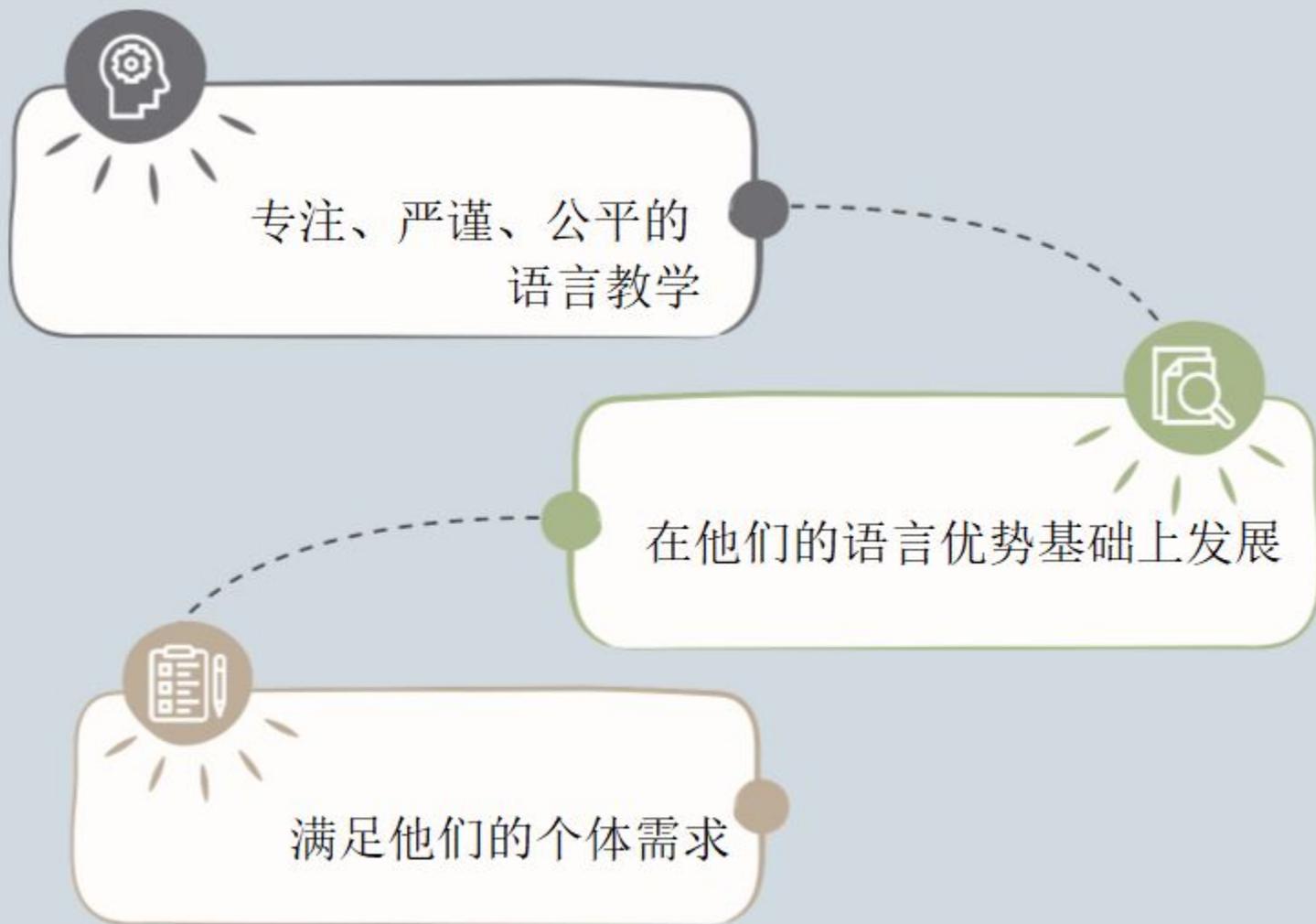
# AUSD English Learner Vision

Our Vision is to prepare students to become global citizens in a multilingual/multicultural world by providing students the opportunity to graduate proficient in English and Spanish through participation in a well-articulated Preschool-12 dual-language immersion program.



# AUSD 英语学习者愿景

我们的愿景是帮助学生为成为双语/双文化世界的全球公民做好准备——通过让学生参与到精心设计的学前-12年级双语沉浸式计划，为学生提供毕业时精通英语和西班牙语的机会。



# AUSD's Program Mission

---

Our Mission is to ensure that each student will graduate equipped with the linguistic, cognitive, and social skills necessary to become productive, responsible citizens, well-prepared to engage in a dynamic, competitive global society.

# AUSD 的计划使命

---

我们的使命是确保每个学生毕业时都具备必要的语言、认知和社交技能，成为卓有成效、负责任的公民，为融入充满活力、竞争激烈的全球社会做好充分准备。

# Dual Language Immersion Goals

## Bilingualism and Biliteracy

Develop high levels of listening, oral, reading, and writing in Spanish



1

## Academic Excellence

Achieve academic excellence as students learn content in both languages



2

## Multi-cultural & global competence

Develop Positive Cross Cultural understanding and appreciation



3

# 双语沉浸式目标

## 双语和双文能力

培养高水平的西班牙语听力、口语、阅读和写作能力



1

## 杰出的学术表现

在学生在学习双语内容的过程中实现杰出的学术表现



2

## 多文化和全球能力

培养积极的跨文化理解和感激



3



<p>Elementary DLI Mandarin Program <b>Dalton Elementary</b></p>	<p>Middle School Mandarin DLI Program Gladstone Middle School</p>	<p>Azusa High School Mandarin DLI Program</p>
<p>Kindergarten- Fifth Grades</p> <p>50- 50 language model</p>	<p>6th-8th Grade</p> <p>The goal is to continue at GMS with two class periods in DLI.</p>	<p>9th Grade- 12th Grade</p> <p>The goal is to continue at AHS with world language that satisfies A-G requirements</p>

***Dual Language students qualify for the California State Seal of Biliteracy***



小学 DLI 普通话计划  
Dalton 小学

幼儿园 - 五年级

50- 50 语言模式



中学普通话 DLI 计划  
Gladstone 中学

6-8 年级

目标是继续在 GMS 就读, DLI  
有两个课时。



Azusa 高中普通话 DLI 计划

9-12 年级

目标是继续在 AHS 就读,  
学习符合 A-G 要求的世界  
语言

*Dual Language students qualify for the California State Seal of Biliteracy*

# Mandarin Flex Option

- Enrichment
- Flexible
- For students in grades 1st-5th grades

	Year 1 2024-2025	Year 2 2025-2026	Year 3 2026-2027	Year 4 2027-2028	Year 5 2028-2029	Year 6 2029-2030
TK/K	50/50 DLI					
1	Language Enrichment	50/50 DLI				
2	Language Enrichment	Language Enrichment	50/50 DLI	50/50 DLI	50/50 DLI	50/50 DLI
3	Language Enrichment	Language Enrichment	Language Enrichment	50/50 DLI	50/50 DLI	50/50 DLI
4	Language Enrichment	Language Enrichment	Language Enrichment	Language Enrichment	50/50 DLI	50/50 DLI
5	Language Enrichment	50/50 DLI				

Language Enrichment
50/50 Dual Language Immersion (DLI)

# 普通话灵活选择

- 丰富
- 灵活
- 适合 1-5 年级的学生

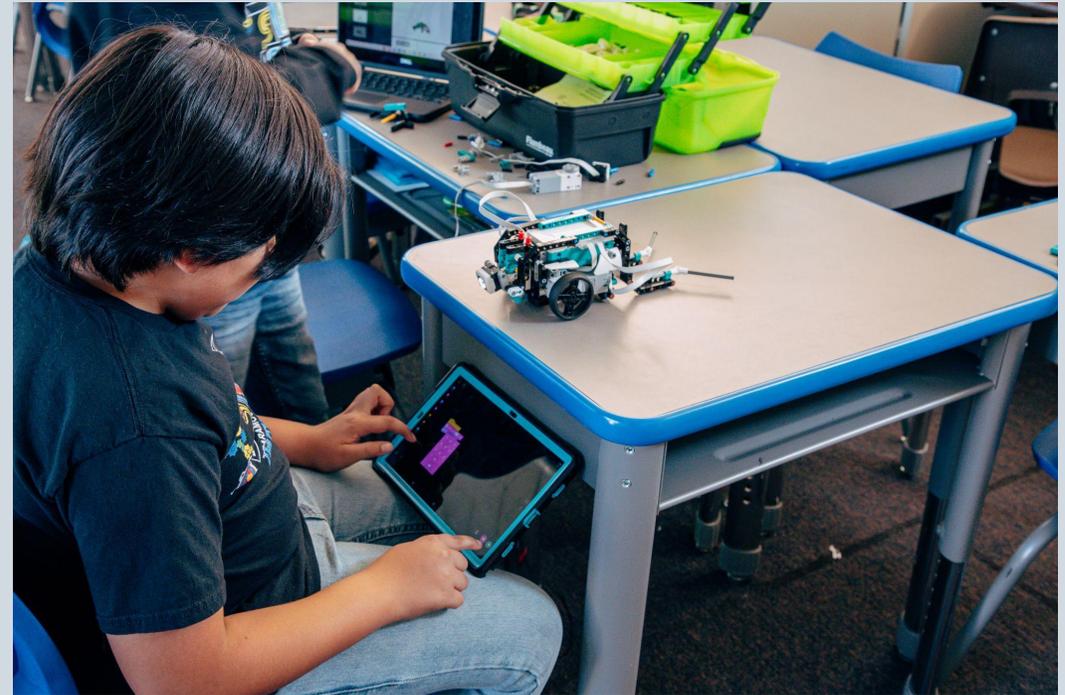
	第 1 年 2024-2025	第 2 年 2025-2026	第 3 年 2026-2027	第 4 年 2027-2028	第 5 年 2028-2029	第 6 年 2029-2030
TK/K	Yellow	Yellow	Yellow	Yellow	Yellow	Yellow
1	Blue	Yellow	Yellow	Yellow	Yellow	Yellow
2	Blue	Blue	Yellow	Yellow	Yellow	Yellow
3	Blue	Blue	Blue	Yellow	Yellow	Yellow
4	Blue	Blue	Blue	Blue	Yellow	Yellow
5	Blue	Blue	Blue	Blue	Blue	Yellow

Blue	西班牙语语言增强课程
Yellow	50/50 双语浸入式教学 (DLI)

# Who Can Participate?

---

- In AUSD, we welcome all students regardless of first language. Classes will be built ensuring equitable representation of learners.

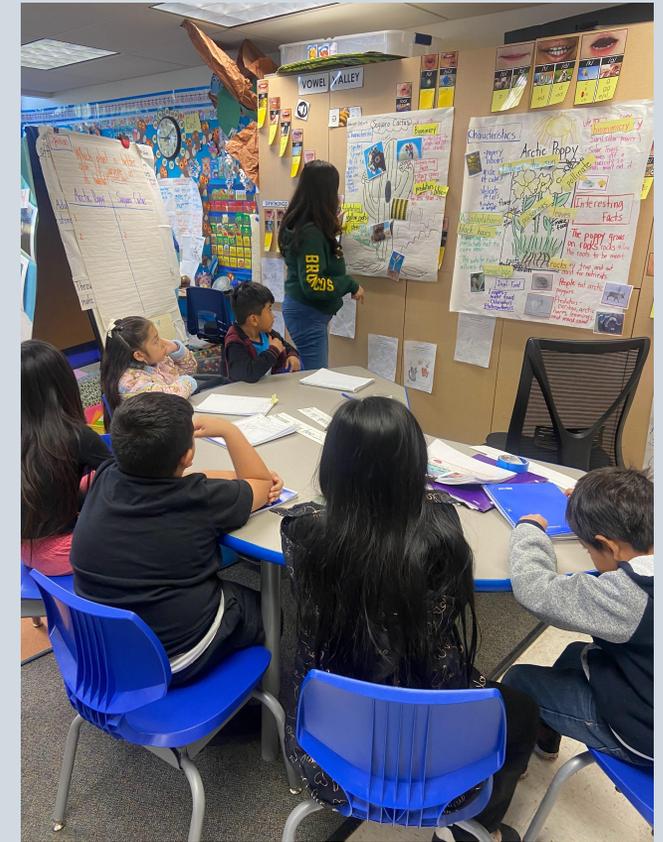


# 谁可以参与?

- AUSD 欢迎所有学生，无论其母语是何语言。我们将建立班级，确保公平代表各种学习者。



# Sobrato Early Academic Language/Sobrato 早期学术语言



# Things to consider

---



## Parent expectations

- Support your child with the Dual Language Immersion program
- Participate, when possible, in DLI meetings, events and celebrations
- Maintain communication with your child's DLI teachers

## Student expectations

- Good participation in all areas of study!
- Take advantage of tutoring and extracurricular activities offered for DLI students

# 需要考虑的事情



## 父母期望

- 支持您在双语沉浸式计划的孩子
- 可能时参与 DLI 会议、活动和庆祝活动
- 与您孩子的 DLI 教师保持沟通

## 学生期望

- 在所有学习领域有良好参与！
- 好好利用提供给 DLI 学生的辅导和课外活动

# Program of Patience

# 耐心计划



# State Seal of Biliteracy

The SSB is a recognition conferred by the State Superintendent of Public Instruction for graduating high school students who have attained a high level of proficiency in speaking, reading, and writing in one or more languages in addition to English.





# Transitional Kindergarten

---

- Birth Date: 9/2/2019 - 9/01/2020
- Full day program
  - 8:15-2:10
- Free before and after school care

# 过渡幼儿园

---

- 出生日期:2019 年 9 月 2 日 - 2020 年 1 月 9 日
- 全日计划
  - 8:15-2:10
- 免费课前课后托管

# Transitional Kindergarten

---

- 12:1
- California Learning Foundations & State Frameworks /
- Bilingual Instructional Assistants
- SEAL Model
- DLI

# 过渡幼儿园

---

- 12:1
- 加州学习基金会和州课程框架 /
- 双语教学助理
- Sobrato 早期学术语言 (SEAL) 模式
- 双语沉浸式

# Kindergarten / Kinder

---

- Birth Date: 9/2/2018 - 9/1/2019
- Full day program
  - 8:15 am - 2:10 pm
- Free before and after school care

# 幼儿园

---

- 请将下文翻译成普通话
- 出生日期:2018 年 9 月 2 日 - 2019 年 9 月 1 日
- 全日计划
  - 上午 8:15 至下午 2:10
- 免费课前课后托管

# Interested in DLI Mandarin?

---

- We are beginning to form an interest list in DLI Mandarin.



# 对 DLI 普通话感兴趣？

---

- 我们即将开始制作一份对 DLI 普通话感兴趣的名单。





**Thank you! 谢谢 !**



### **Elementary DLI Programs Hodge and Valleydale**

PK/TK- 90-10  
Kindergarten - 90 - 10  
First Grade - 90 - 10  
Second Grade - 80 - 20  
Third Grade - 70 - 30  
Fourth Grade - 60 - 40  
Fifth Grade - 50 - 50

### **Middle School DLI Program Gladstone Middle**

6th Grade:  
2 courses in Spanish  
(Spanish Language Arts and Social Studies)

7th Grade:  
2 courses in Spanish  
(Spanish Language Arts and Social Studies)

8th Grade:  
2 courses in Spanish  
(Spanish Language Arts and Social Studies)

### **High School DLI Program**

9th Grade:  
Spanish Speakers 2

10th Grade:  
AP Spanish Language

11th Grade and 12 Grade:  
AP\* Spanish Literature  
Another World Language  
2nd English/Spanish Elective

\*Different Pathway for IB

***Dual Language students qualify for the California State Seal of Biliteracy***



**小学 DLI 计划 Hodge and Valleydale**

**中学 DLI 计划 Gladstone 中学**

**高中 DLI 计划**

PK/TK- 90-10  
 幼儿园 - 90 - 10  
 一年级 - 90 - 10  
 二年级 - 80 - 20  
 三年级 - 70 - 30  
 四年级 - 60 - 40  
 五年级 - 50 - 50

六年级：  
 2门西班牙语课程  
 (西班牙语语言艺术和社会研究)

七年级：  
 2门西班牙语课程  
 (西班牙语语言艺术和社会研究)

八年级：  
 2门西班牙语课程  
 (西班牙语语言艺术和社会研究)

九年级：讲西班牙语的人2

十年级：  
**AP** 西班牙语

十一年级和十二年级：  
**AP\*** 西班牙文学另一种世界语言  
 第二门英语/西班牙语选修课

\* IB 的发展方向不同

**双语学生有资格获得加利福尼亚州双文能力印章 (California State Seal of Biliteracy)**



### Programa DLI en las Primarias Hodge y Valleydale

PK/TK- 90-10  
Kínder - 90 - 10  
Primer grado - 90 - 10  
Segundo grado - 80 - 20  
Tercer grado - 70 - 30  
Cuarto grado - 60 - 40  
Quinto grado - 50 - 50

### Programa DLI en la Escuela Secundaria Gladstone

Sexto grado:  
2 cursos en español  
(Artes del lenguaje español y Ciencias Sociales)

Séptimo grado:  
2 cursos en español  
(Artes del lenguaje español y Ciencias Sociales)

Octavo grado:  
2 cursos en español  
(Artes del lenguaje español y Ciencias Sociales)

### Programa DLI de Preparatoria

Noveno grado:  
Hispanohablantes 2

Décimo grado:  
Español AP

Onceavo y doceavo grado:  
Literatura española AP\*  
Otro idioma,  
2ª clase electiva inglés/español

\*Programa diferente para IB

**Los alumnos de Inmersión Dual pueden obtener el Sello de Bialfabetización del Estado de California.**